

УДК 811.1.(2(477.75) «653»

ПРОЦЕССЫ ВЫТЕСНЕНИЯ И ЗАМЕЩЕНИЯ ИНДООЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ В КРЫМУ В XIII-XVIII ВВ.

Мазинов А. С.

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет», г. Симферополь, Крым, Российская Федерация

E-mail: ahtemmazinov@mail.ru

Формирование, взаимовлияние, замещение языков индоевропейской группы восточноевропейского региона – комплексная, многосторонняя проблема, связанная с контактами индоевропейских, тюркских и финно-угорских народов. Языковые процессы Крымского полуострова являются отражением общих процессов подобного типа в Восточной Европе. Вместе с тем в исследуемом регионе происходил ряд специфических процессов, связанных с особенностями доминирования западнокыпчакских языков и перераспределения систем влияния Византийской империи, Золотой орды и Генуэзской республики в корне изменивших языковую картину полуострова.

Ключевые слова: индоевропейские языки, тюркские языки, языковые контакты.

ВВЕДЕНИЕ

Процесс первичного распространения доступных нам по реальным письменным источникам индоевропейских языков в Восточной Европе берёт начало в VI-V вв. до н. э. и продолжается в течение первого и второго тысячелетий н. э. В этот достаточно длительный (около двух с половиной тысяч лет) промежуток времени описываемые языки и их носители вступали в контакты с народами и языками других групп, прежде всего с тюркскими. При этом народы и этнические группы испытывали социальное, культурное, экономическое, конфессиональное влияние соседей и языки региона претерпевали процессы внутренней и внешней трансформации.

В наших работах были описаны контакты индоевропейского и тюркского суперэтнических образований, которые сформировали в Восточной Европе пограничную этноязыковую зону [5; 6]. С севера к этой зоне примыкают языки угро-финской группы, которые также сыграли определённую роль в формировании языковой картины региона. Процессы распространения тех или иных языковых групп по отдельности изучались учёными индоевропеистами, тюркологами, специалистами по угро-финским языкам [1; 3; 7]. Уделялось также внимание контактам отмеченных выше языков и языковых групп [2; 8]. **Цель** нашего исследования – описать основные языковые контакты, происходившие на территории Крымского полуострова (как части восточноевропейского региона), процессы и причины взаимовлияния, формирования, замещения языков индоевропейской группы. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: проанализировать процессы распространения индоевропейских и других языков в Восточной Европе, описать процессы их взаимовлияния и доминирования.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Общие процессы контактов и взаимовлияния языков в регионе

В ключевой для описываемых процессов период – великого переселения народов индоевропейские языки были распространены на юге и в центральной части Восточной Европы. Языки этой группы в описываемом регионе до V в. н. э. доминировали и были представлены наряду с греческим – готским, аланским, языками скифских племён Крымского полуострова. Чуть позже, с вытеснением гуннами готских и аланских племён с территории нынешних Украины и Польши, в процесс включаются славянские племена и племенные языки. Мы намеренно не уделяем внимания проблеме происхождения и принадлежности скифского и аланского языков и этносов, которая переосмысливается ныне некоторыми учёными-тюркологами, так как она не связана с основной проблемой нашей статьи.

С приходом конгломерата гуннских племён меняются многие характеристики распространения и функционирования индоевропейских языков. С V в. н. э. по XI век в болгаро-хазарский период тюркские языки начинают распространяться на Северном Кавказе, в Крыму и в степях юга нынешней Украины. Индоевропейские языки с доминирующих позиций переходят на параллельное существование, сосуществование с тюркскими языками, а, со временем, вытесняются или заменяются ими в Восточной Европе, в частности на Крымском полуострове. В дальнейшем доминирующее положение индоевропейских языков сохраняется в северной части Восточной Европы за счёт распространения в этом регионе славянских языков.

Распространение языков и отдельных языковых элементов – явление многостороннее, требующее изучения как ставшими уже традиционными методами ареальной лингвистики, так и относительно новыми методами этнологического и социолингвистического анализа. Наряду с сугубо языковыми процессами в зоне межязыкового и межэтнического соприкосновения существенную роль играют экстралингвистические, социальные факторы. Так древнегреческий, вначале выступающий как язык дисперсно распространяющихся городов-колоний, с V века становится государственным языком Византийской империи и языком распространения христианства (в частности, у южных и восточных славян).

Во второй (кыпчакский) период распространения тюркских языков (XI-XVIII вв.) также происходит перераспределение функций, сосуществующих в Восточной Европе языков. Греческий язык – язык Византийской империи постепенно утрачивает свои позиции. В примыкающем к описываемому региону районе Малой Азии греческий язык, конкурировавший ранее с другим индоевропейским языком – персидским, а также с языком семитской группы – арабским, с началом формирования Османского государства вытесняется тюркскими огузскими наречиями. С XI по XIII вв. на юге региона также доминируют западнокыпчакские языки (половецкий и др.). С XIII по XVIII вв. в Крыму, в районе Северного Кавказа, Поволжских степей распространяются восточнокыпчакские языки (ногайский и др.), определившие основную языковую составляющую Золотой орды.

Следует также обратить внимание на процессы взаимодействия и взаимовлияния собственно индоевропейских языков в Крыму. Зоны распространения описываемых языков сложились в разное время и ограничены южным берегом и горной частью полуострова. Первый из индоевропейских языков, закрепившийся и повлиявший на форми-

рование новых языков и диалектов в Крыму – древнегреческий. Позже в византийский период он выступает в качестве государственного языка, языка доминирующего эллинского большинства, как язык православия и в постримский период традиционно определяет на Южном берегу Крыма, а затем и в горной части полуострова, номинацию целых разделов реалий (бытовых, сельскохозяйственных, строительных). С закрепившимися в Горном Крыму готским и аланским языками греческий язык вступает в сложные отношения. Наиболее показательна история урумского языка, сформировавшегося на основе вышеуказанных языков. По мнению А. Н. Гаркавца урумский язык складывается в результате тюркизации языков народов, проживавших в горных районах Крыма (вероятно в болгаро-хазарский период – V-XI вв.), затем воздействию греческого языка, и, затем, ретюркизации [4]. Последние сведения о готском языке в Крыму исследователи находят в материалах, собранных в письме фламандского дипломата Авгиера Бусбека от 16 ноября 1562 года [9; 10]. В XIII веке с приходом генуэзцев и аннексии ими Южного берега Крыма горные районы полуострова оказываются отрезанными от Византии, и в XV-XVI веках происходит постепенная замена готского и аланского языков западнокыпчакскими говорами, сформировавшими средний диалект крымскотатарского языка. Именно противостояние «старого» византийского православного населения с католиками-генуэзцами, на наш взгляд, приводит к тому, что язык горной крымской народности, западнокыпчакский в большинстве горных районов, отличается от языка южнобережных крымских татар, у которых греческий язык был постепенно вытеснен огузскими диалектами турецкого языка. Генуэзская экспансия в некоторой степени являлась продолжением циклического чередования доминирования на юге Европы древнегреческого языка и различных этапов существования языка италийских племён (латинского языка, генуэзского, венецианского и др. наречий итальянского языка). Вытеснение греческого, готского, аланского языков западнокыпчакскими (половецко-кыпчакскими) говорами в горной части Крымского полуострова связано ещё и с основным направлением хозяйственных отношений этого района с доминирующими предгорным (татарским, половецко-кыпчакским) районом и южнобережным – с XV века – огузским, турецким регионом. Политическое управление, сбор налогов в большей части Горного Крыма, составлявшем с южнобережной частью санджак турецкого султана, осуществлялись представителями империи, тем не менее огузские говоры не получили существенного распространения в этом регионе. Огузированным говором крымскотатарского языка в центральной части Горного Крыма является говор сел Буюк-Озенбаш, Кучук-Озенбаш и, возможно, язык нескольких близлежащих сел. Также огузированные говоры существуют в крайних районах этого региона: в западной части Байдарской долины (огузо-кыпчакские говоры) и в восточной части, в горных сёлах Судакского района (Таракъташ, Ворун, Шелен и др.). Замену индоевропейских языков этого региона западнокыпчакскими говорами, вероятно следует объяснить тесными торгово-экономическими отношениями региона с предгорной зоной Крымского ханства, сложившееся ещё в период конфронтации с генуэзскими колониями с XIII по XV вв.

2. Проблема доминирования языков и факторы влияния

Важнейшим фактором распространения и влияния языков является тип хозяйственной деятельности того или иного народа. Виды ведения хозяйства, определяющие

основу жизнедеятельности племени (животноводство, земледелие и др.) во многом определяют тип лексики им используемой. Тематические группы слов непосредственно связаны с вышеуказанными факторами. Индоевропейские языки (в первую очередь дрене-, средне- и новогреческий) определили многие параметры сформировавшихся на Крымском полуострове языков и диалектов. Так, на Крымском полуострове земледельческая, строительная, бытовая, фитонимическая лексика в большинстве своём греческого происхождения: *чапа* 'мотыга, цапка', *синифтарлар* 'несущие балки крыши', *таван* 'потолок, чердак', *лахана* 'капуста' и др. Терминология скотоводства полностью основана на лексике тюркских языков: *ат* 'лошадь', *сыгыр* 'корова', *къой* 'овца, баран' и др. Также следует отметить наличие некоторого количества итализмов. Это названия некоторых инструментов, предметов быта: *пусла* 'компас', *къадран* 'циферблат', *маса* 'стол', наименования животных: *папагъан* 'попугай', названия кулинарных блюд: *макъарне* 'бантики' (разновидность мучных изделий) и др.

Проблема доминирования языков связана также с более общими циклическими процессами чередования доминантной роли (культурной, политической, религиозной) семито-хамитских и индоевропейских суперэтнических образований. Семитические в своей основе культуры Вавилона, Финикии предшествовали возникновению греческого и некоторых других алфавитов, передаче ряда религиозных и культурных традиций. Европейская античная эпоха, её культурные достижения, в свою очередь, оказала влияние на развитие культур Ближнего Востока. Следующий виток чередования – арабская средневековая территориальная, религиозная и культурная экспансия, положившая начало университетской традиции, новому, постантичному этапу развития Европы. Этот период особенно важен для описываемого региона. Культурная доминанта была также тесно связана с религиозным самоопределением. Часто, религиозная традиция определяла письменную. Греческая византийская языковая традиция в своём христианском проявлении бытовала в южной части полуострова до конца XVIII в. Принятие в XIII веке тюркскими племенами ислама привело к постепенному вытеснению греческого языкового и культурного наследия в горном и южнобережном Крыму. Полное вытеснение греческого языка у аборигенного населения происходит в конце XVIII века с выселением ромейского и урумского населения в Приазовье. Эти процессы прослеживаются на смене антропонимов у готской части горной крымской народности: готские имена, используемые в III-V веках н.э. (Аларих, Германарих и др.), сменяются в византийскую эпоху греческими (Кунстындын, Анастас, Фоти), а с XIII по XVIII вв. – тюркскими и арабскими, трансформированными в крымскотатарской орфографии (Амет, Мемет и др.). Произошла также замена терминов, описывающих некоторые обряды. Так, например, со сменой культурной традиции греческое по происхождению выражение *стефан этмек* 'венчать' было заменено на арабское *нишан этмек* 'венчать'. Арабская религиозная языковая составляющая привносилась в составе западнокыпчакских говоров в горном регионе, и в составе огузских (турецких) говоров в южнобережном.

ВЫВОДЫ

На Крымском полуострове в исследуемый период наряду с сохранением и усилением доминантного языка (греческий в V-XIII вв., крымскотатарский в XV-XVIII вв., русский XX в.) происходит замена или вытеснение языков малых этнических

групп, конгломеративно существующих на данной территории (готский, аланский языки, старые формы караимского языка). Доминантная роль языка часто бывает связана с его религиозной, конфессиональной значимостью. В исследуемом регионе с XIII по XVIII вв. происходило постепенное вытеснение и замена готского, аланского и других языков греческим языком византийского периода его существования, а затем западнокрыпчакскими говорами среднего диалекта крымскотатарского языка. Конкурентное противостояние княжества Феодоро и генуэзской колонии привело к тесным торгово-экономическим связям Горного Крыма с предгорной частью крымского ханства и распространению в этом регионе западнокрыпчакских говоров.

Список литературы

1. Араджиони М. А. К вопросу об этнолингвистической ситуации в Крыму в XVI–XVIII вв. / М. А. Араджиони // Записки историко-филологического товарищества А. Белецкого. – Вып. 2. – 1998. – С. 70-86.
2. Баскаков Н. А. Тюркские языки. – Изд. 4-е / Н. А. Баскаков. – М.: ЛКИ, 2010. – 248 с.
3. Бахревский Е. В. Языковая ситуация в Крыму в середине 18 века: автореф. дис. на соискание научн. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.06. «Тюркские языки» / Е. В. Бахревский. – М., 2000. – 35 с.
4. Гаркавец А. Н. Тюркские языки на Украине (развитие структуры) / А. Н. Гаркавец. – Киев: Наукова думка, 1988. – 176 с.
5. Мазинов А. С. Этнолингвистическое исследование контактных языковых зон / А. С. Мазинов // Культура народов Причерноморья. – 2009. – № 158. – С. 90-92.
6. Мазинов А. С. Индоевропейско-тюркские языковые контакты в Восточной Европе / А. С. Мазинов // Учёные записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. – Том 26 [65], №1, ч. 1, филология, 2013. – С. 56-62.
7. Меметов А. М. Лексикология крымскотатарского языка / А. М. Меметов. – Симферополь : Крымское учебно-педагогич. гос. изд-во, 2000. – 288 с.
8. Серебренников В. А. Восточные финно-угорские языки и их значение для истории тюркских языков Поволжья / В. А. Серебренников, Н. И. Исанбаев // Советская тюркология, 1979, №5. – С. 3-7.
9. Тищенко К. Н. Етномовна історія прадавньої України / К. Н. Тищенко. – Киев: «Аквилон-Плюс», 2008. – 480 с.
10. Tomaschek W. Die Gothen in Taurien (Etnologische Forschungen über Ost-Europa und Nord-Asien. I). / W. Tomaschek. – Wien: 1881. – 263 s.

THE PROCESS OF INDO-EUROPEAN LANGUAGES DISPLACEMENT AND SUBSTITUTION IN CRIMEA IN XIII - XVIII CENTURIES

Mazinov A. S.

*State budget institution of higher education of the Republic of Crimea «Crimean Engineering and Pedagogical University», Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail : ahtemmazinov@mail.ru*

The process of primary distribution of Indo-European languages in Eastern Europe began in the VI – V centuries BC and continued during the first and second millennia AD. In this period these languages come into contact with those of other groups, especially with the Turkic languages. The peoples and ethnic groups experienced social, cultural, economic, religious influence of its neighbors, and the languages of the region undergone internal and external transformation.

The aim of our study is to describe the main language contacts that occurred on the territory of the Crimean Peninsula, the processes of mutual interference, formation and substitution of languages of the Indo-European group.

In the period of great migration of peoples the Indo-European languages were widespread in the South and in the Central part of Eastern Europe. The languages of this group were presented by the Greek, Gothic, Alanian and Scythian languages of the Crimean Peninsula. Later, with the expulsion of the Huns, Goths and Alans from the territory of present-day Ukraine and Poland, the Slavic languages were involved in the process.

When the Hun tribes arrive, many characteristics of distribution of Indo-European languages changed. From V century AD to XI century the Turkic languages begin to spread in the North Caucasus, in the Crimea and in the steppes of the South Ukraine. Indo-European languages lose their dominant position moving to the parallel coexistence with Turkic languages, and, over time, they are replaced by them on the Crimean Peninsula.

First, the ancient Greek, as a language of the dispersed colonies, from the fifth century becomes the official language of the Byzantine Empire and the language of Christianity. Then there was a period of distribution of Turkic languages during XI-XVIII centuries. The Greek of the Byzantine Empire gradually lost its position. With the formation of the Ottoman state the Greek is replaced by the Turkic Oghuz dialects. The XI and the XIII centuries knew the domination of the Western Kipchak (Polovtsian, etc.). From the XIII to the XVIII centuries the Eastern Kipchak languages (Nogai, etc.) dominated in Crimea, Northern Caucasus, Volga steppes, and become the basic language component of the Golden Horde.

So, the first of the Indo-European languages that influenced the formation of new languages and dialects in the Crimea was the ancient Greek. Later in the Byzantine period it acted as the state language, the language of the dominant Greek majority, as the language of Orthodoxy in the post-Roman period. The Greek language entered into complicated relationship with the Gothic and Alanian languages. For example, the Urum language developed as a result of turkification of the languages of the peoples living in the mountainous regions of Crimea. In the XV-XVI centuries there was a gradual replacement of the Gothic and Alanian languages by the Western Kipchak dialects that formed the middle dialect of the Crimean Tatar language. The language of the Crimean mountain peoples was different from the language of the southern coast of the Crimean Tatars, where the Greek language was gradually supplanted by Oghuz dialects of the Turkish language. The displacement of Greek, Gothic, Alanian languages by the Western Kipchak dialects is connected with the main direction of economic relations of this area. The Oghuz dialect of the Crimean Tatar language is the dialect of the villages of Buyuk-Ozenbash, Kuchuk-Ozenbash and of several nearby villages. Also Oghuz dialects exist in the Western part of the Baydarskaya valley (Oguz-Kipchak dialects) and in the Eastern part, in Sudak district (Taraktash, Vorun, Shelen, etc.).

The most important factor in the spread and influence of languages is a type of economic activity of a nation. The types of farming that define the basis of life of the tribe (livestock, agriculture etc.) largely determine the type of vocabulary they used. Agricultural, building/constructing, domestic/household, phytonimic lexis in its major part is of Greek origin in the Crimean peninsula.

Keywords: Indo-European languages, Turkic languages, language contacts.